

Vocabulaire Français – Somali

Ereyo Faransiis – Soomaali

Edition du vocabulaire allemand-somali et choix des textes : Mahamud Geryare

Illustration : Klaus Peter Schäffel et Loyan Geryare

Texte en français : Sophie Bovy

Révision du vocabulaire français-somali : Estaro Abdi

Rédaction : Therese Salzmänn, Interbiblio

© Interbiblio 2019 (2^{ème} édition)

Interbiblio est l'association faitière des bibliothèques interculturelles de Suisse – www.interbiblio.ch

La réalisation de ce vocabulaire a été soutenue par **ERNST GÖHNER
STIFTUNG**



10. Manger et boire

Wax cunis iyo wax cabis

J'aimerais quelque chose à manger.	<i>Waxaan rabaa wax aan cuno.</i>
J'aimerais quelque chose à boire.	<i>Waxaan rabaa wax aan cabo.</i>
J'ai très faim.	<i>Qaajo ayaa aad iihayso.</i>
J'ai très soif.	<i>Haraad daran ayaa ihaayo.</i>
Je n'ai pas d'appétit.	<i>Abateedka ayaa iga xiran.</i>
Avez-vous déjà dîné ?	<i>Ciyoowba maqadeeysay?</i>
Je suis invité à dîner.	<i>Qado ayaa laygu martiqaaday.</i>
J'irai au restaurant.	<i>Maqaayada ayaan aadi doonaa.</i>
S'asseoir à table.	<i>Miiska oo la fadhiisto</i>
S'il vous plaît !	<i>Fadlan!</i>
Le serveur travaille déjà depuis six heures.	<i>Kabalyeeriga ilaa lix saac ayuu shaqaynayaa.</i>
Qu'est-ce qu'il y a à manger ?	<i>maxaa yaala in la cuno?</i>
Que me recommandez-vous ?	<i>Maxaa igula talin lahayd?</i>
Qu'est-ce qui est prêt ?	<i>Maxaa diyaar ah?</i>
Quelle soupe désirez-vous ?	<i>Maraq/fuud nooc ee ka heshaa?</i>
Buvez-vous de l'eau ou du lait ?	<i>Ma waxaad cabaysaa biyo mise caano?</i>
Donnez-moi de l'eau s'il vous plaît.	<i>Fadlan biyo isii.</i>

Puis-je vous offrir du thé ?	<i>Shaah makuu keenaa?</i>
Je préfère le jus d'orange.	<i>Waxaan doorbidi lahaa oranjo qasan.</i>
Bon appétit.	<i>Cunteyn wanaagsan.</i>
Merci, pareillement !	<i>Mahadsanid, adigana sidookale!</i>
Passez-moi le sel s'il vous plaît !	<i>Fadlan iisoo dhiib cusbada!</i>
Servez-vous !	<i>Adiga lee waaye!</i>
Encore un peu de lait.	<i>Wax yar oo caano ah.</i>
Voulez-vous une tasse de café ?	<i>Marabtaa koob kafee ah.</i>
Qui s'occupe du service ici ?	<i>Inta yaa ka adeegaaya?</i>
Apportez-moi le menu !	<i>likeen jadwalka cuntada laga fiirsado!</i>
Que puis-je vous apporter ?	<i>Maxaa kuu keenaa?</i>
Finissez votre verre.	<i>Bakeerigaada dhameeyso.</i>
Que cherchez-vous ?	<i>Maxaa raadineysaa?</i>
Je n'ai pas de couteau.	<i>Middi maheysto.</i>
Je n'ai pas de fourchette.	<i>Fergeeto maheysto.</i>
Je n'ai pas de serviette.	<i>Istiraasho maheysto.</i>
Il manque une assiette ici.	<i>Halkaan Saxan ayaa kadhiman.</i>
Santé.	<i>Caafiamad ku cun.</i>
J'ai bien mangé.	<i>Sifiican ayaan ucunteeyay.</i>
J'aimerais payer s'il vous plaît.	<i>Waxaan rabaa inaan xisaabta dhiibo fadlan.</i>
C'est combien?	<i>Meeqa waaye?</i>
Cinquante-cinq francs.	<i>Konton iyo shan Faran.</i>
Ce n'est pas exact.	<i>Sax ma ahan.</i>

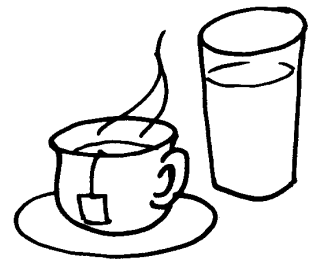


Je n'ai bu qu'un verre de lait.	<i>Halbakeeri caano ah kaliya ayaan cabay.</i>
Vous avez facturé trop cher.	<i>waxbadan ayaa xisaabtay.</i>
Le repas coûte 25 francs.	<i>Cuntada waxay joogtaa 25 Faran.</i>
C'est pour vous.	<i>Tan waa adiga.</i>
On soupe à six heures.	<i>Waxaan cashaynaa lixda.</i>
On dîne à midi.	<i>Waxaan qadaynaa duhurkii.</i>
On déjeune dès qu'on s'est levé.	<i>Waxaan quraacanaa markaan soo toosno.</i>
Les hommes sentent fort.	<i>Nimanka xoog ayay wax u dareemaan.</i>
Cette banane n'a aucun goût.	<i>Mooskaan dhadhan dhan maleh.</i>
Le poivron est fort.	<i>Barbaroonigan waa kulul yahay.</i>
C'est bon.	<i>Waa fiicanyahay.</i>
Les cuisses de poulet sont bonnes.	<i>Lugaha doorada waa fiican yihiin.</i>
Le pamplemousse est amer.	<i>Bambeelmada waa xaraartahay.</i>
Le jus d'orange est acide.	<i>Cabitaanka oranjada qasan waa dhadhaan.</i>
Le miel est sucré.	<i>Malabka waa macyahay.</i>
Etes-vous satisfait ?	<i>Ma qanacsan tahay?</i>
Il faut mâcher quand on mange.	<i>Marka cuntada lacunaayo waa in laruugaa.</i>
Le cuisinier cuisine le repas du restaurant.	<i>Kookaha wuxuu cuntada kakariyaa maqaayada.</i>

D'abord cuisiner, puis goûter.	<i>Marka hore kari, kadib dhadhami.</i>
La cuisine doit être propre.	<i>Jikada waa inay nadiif ahaataa.</i>
Une portion me suffit.	<i>Hal qayb waa igu filan yahay.</i>
Le serveur sert le repas.	<i>Kabalyeeriga ayaa cuntada qaybinaya.</i>
Je n'aime pas manger froid.	<i>Ma jecli inaan cuno raashin qabow.</i>
Le serveur met la table.	<i>Kabayeeriga miiska ayuu dhigayaa.</i>
Est-ce que cela vous plaît ?	<i>Maka heshay kan?</i>
Le coquetier est petit.	<i>Bakeeriga ukunta lasaarto waa yaryahay.</i>
On verse du vinaigre dans la salade.	<i>Qal ayaa lagu daraa ansalaatada.</i>
Les bouteilles sont de différentes couleurs.	<i>Dhalooyinka medabo kala duwan ayee leeyihiin.</i>
Ouvrez la porte s'il vous plaît.	<i>fadlan iridda fur.</i>
On mange la salade avec une fourchette.	<i>Fargeetada ayaa lagu cunaa ansalaatada.</i>
On boit avec un verre.	<i>Bakeeri ayaa biyaha lagu cabaa.</i>
Un verre d'eau s'il vous plaît.	<i>Fadlan hal bakeeri biyo ah.</i>
La cafetière est chaude.	<i>Jelmadda/kirliga waa kulul yahay.</i>
La théière est petite.	<i>Kirliga/ibriiqa waa yar yahay.</i>

Le thermos a explosé.	<i>Tarmuuska waa qarxay.</i>
Le café est amer.	<i>Kafeyga waa Xaraar.</i>
La cuillère à café est petite.	<i>Qaadada shaaha waa yar tahay.</i>
La cuillère à soupe est grande.	<i>Qaadada maraqa waa wayn tahay.</i>
Le couteau sert à couper.	<i>Middida waxaa loo isticmaalaa in wax lagu jaro.</i>
La clé sert à ouvrir la porte.	<i>Furaha waxaa loo adeegsadaa in iridda lagu furo.</i>
La salade est verte.	<i>Asalaatada waa cagaaran tahay.</i>
La serviette est blanche.	<i>Istiraashada waa cadaan.</i>
La passoire a des trous.	<i>Baastamiirka wuxuu leeyahay dulduleelo.</i>
L'assiette était propre.	<i>Saxanka wuxuu ahaa nadiif.</i>
La bouteille est fermée avec un bouchon.	<i>Dhalada waxaa lagu xiray fur.</i>
On boit le thé dans une tasse.	<i>Shaaha waxaa lagu cabaa koob.</i>
On recouvre la table avec une nappe.	<i>Miiska waxaa lagu daboolaa maro .</i>
Le sucrier contient du sucre.	<i>Gasaca sokorta waxaa ku jira sokor.</i>
On donne du pourboire au serveur.	<i>Baqshiish ayaa lasiiyaa kabalyeeriga.</i>

11. Les boissons *Cabitaan*



Avant le repas, nous prenons un apéritif.	<i>Cuntada kahor waxaan qaadaneynaa waxyaabo yar yar.</i>
Les Allemands boivent volontiers de la bière.	<i>Jarmalka waxay jecelyihiin inay biir cabaan.</i>
Boire du jus de fruit, c'est sain.	<i>In la cabo furutada miiran, waa caafimaad.</i>
Où trouve-t-on de la bière sans alcool ?	<i>Intee laga helaa biir aan aalkolo kujirin?</i>
Bois-tu chaque jour du café ?	<i>Maalin walba kafee miyaa cabtaa?</i>
Allons-nous acheter du lait ?	<i>Caano masoo gadanaa?</i>
Le goût est acide.	<i>Tufaaxa miiran waa dhananyahay.</i>
Le thé est sucré.	<i>Shaaha sokor ayaa ka badatay.</i>
L'eau minérale est bon marché.	<i>Biyaha caadiga waa raqiis.</i>